

Subject card

Subject name and code	Bilateral English-Polish translation (press texts), PG_00142237						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Humanistic-social subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Polish Polish and English		
Semester of study	3	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Małgorzata Godlewska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	Developing translation skills from English to Polish and from Polish to English in various types of journalistic genres.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, the selection of research methods and tools, the development and presentation of results, allowing to solve linguistic problems, particularly those related to translation of press releases.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.	The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems related to translation in speech and writing using appropriate linguistic, in particular translation, terminology.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.	The student is prepared to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including compliance with the principles of professional translator's ethics and demanding the same from others.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student can search, analyse, evaluate and select information using written and spoken resources to complete a translation task.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.	The student effectively organizes their work in the area of translation of press releases and critically evaluates its progress.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of the dilemmas related to the profession of a translator/interpreter.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student can translate written and oral general and journalistic texts from English into Polish and Polish into English.	[SU3] text preparation/written work [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student has detailed and advanced knowledge in linguistics, particularly in translation studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/report [SW5] implementation of a problem task	
Subject contents	Working with press texts; articles of a diverse language register.		
Prerequisites and co-requisites	Fluent Polish and English.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active class participation and homework	90.0%	30.0%
	written translation task, presentation	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	<p>Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak (2006) Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.</p> <p>Kozłowska, Z., Szczyński, A. (2018) Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompedium. PWN.</p>	

	Supplementary literature	Kozłowska-Douglas, Ch. (1998) Difficult Words In Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa. Hejwowski, K. (2004) Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate a passage from a journal from English into Polish.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.